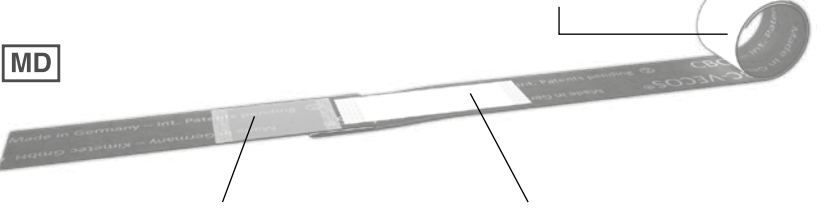


<b>Aufbau und Bestandteile</b>	<b>Unbedruckte Seite</b>
en: Layout and components	en: Unprinted side
fr: Structure et composants	fr: Face non imprimée
it: Struttura e componenti	it: Lato non stampato
es: Aplicación y eliminación	es: Cara sin imprimir
pt: Estrutura e componentes	pt: Lado não impresso
nl: Opbouw en onderdelen	nl: Onbedrukte kant
da: Konstruktion og komponenter	da: Utrykt side
fi: Rakenne ja osat	fi: Painamaton sivu
sv: Konstruktion och beståndsdelar	sv: Otryckt sida
no: Oppbygning og bestanddeler	no: Utrykt side
cs: Struktura a součásti	cs: Smyčká vzadu
ro: Structură și componente	ro: Parte neimprimată
hr: Izrada i sastavni dijelovi	hr: Netiskana strana
pl: Budowa i części składowe	pl: Strona bez nadruku
sl: Zgradba in sestavni deli	sl: Nepokrita stran
hu: Felépítés és alkatrészek	hu: Nyomatátás nem tartalmazó oldal
bg: Структура и компоненти	bg: Страна без маркировка
uk: Конструкція та деталі	uk: Бік без надрукованого тексту
ja: 構造およびコンポーネント	ja: 印刷のない面
ko: 구조 및 구성품	ko: 프린트되지 않은 쪽
ar: التصميم والمكونات	ar: طرف غير مطبوع
fa: ساختار و اجزای تشکیل دهنده	fa: سمت بدون چاپ



<b>MD</b>			
<b>CE</b>	<b>Klettbereich</b>	<b>Zugband</b>	
en: Velcro® area	en: Elastic band		
fr: Partie auto-grippante (Velcro)	fr: Bande pour tirer		
it: Zona del velcro	it: Elastico		
es: Parte de gancho y bucle (Velcro)	es: Cinta para tirar		
pt: Área de velcro	pt: Cordão ajustável		
nl: Klittenbandstuk	nl: Trekband		
da: Velcroområdet	da: Trækbånd		
fi: Tarrakiinnitys	fi: Vetonauha		
sv: Kardborreband	sv: Dragsko		
no: Borrelåsområde	no: Strammebånd		
cs: Úsek se suchým zipem	cs: Stahovací šňůra		
ro: Zona de prindere cu arici	ro: Bandă de tragere		
hr: Čičkasto područje	hr: Potezna vrpca		
pl: Obszar z rzepem	pl: Ściągacz		
sl: Velcro-območje	sl: Natezni trak		
hu: Térbózásar rész	hu: Rugalmas szalag		
bg: Велкро зона	bg: Еластична лента		
uk: Ділянка з «липучкою»	uk: Еластична смужка		
ja: マジックテープ面	ja: タイバック		
ko: 벨크로부분	ko: 고무밴드		
ar: منطقة نوار چسبنده	ar: نوار كشي		
fa:	fa:		

Zweckbestimmung
Medizinisches Hilfsmittel für den vorübergehenden Gebrauch, um Druck auf periphere Blutgefäße auszuüben.
Kontraindikationen/ Nebenwirkungen: Keine bekannt
Patientenzielgruppe: Keine Einschränkungen
Anwender: Die Anwendung darf nur durch entsprechend ausgebildetes Fachpersonal erfolgen.

en: **Purpose**
Medical device for temporary use to apply pressure to peripheral blood vessels.
**Contraindications/side effects:** None
**Target group of patients:** No restrictions
**Users:** Only appropriately trained and qualified staff may apply the product.

fr: **Finalité**
Dispositif médical auxiliaire pour une utilisation temporaire afin d'exercer une pression sur les vaisseaux sanguins périphériques.
**Contre-indications/Effets indésirables:** Aucune connue/Aucun connu
**Groupe cible de patients:** Aucune restriction
**Utilisateurs:** Seul le personnel qualifié et formé est autorisé à se servir du produit.

it: **Impiego specifico**
Ausilio medicale per uso temporaneo con lo scopo di applicare pressione sui vasi sanguigni periferici.
**Controindicazioni/Effetti collaterali:** Nessuno conosciuto
**Gruppo target pazienti:** Nessuna restrizione
**Utenti:** Può essere utilizzato solamente da personale specializzato adeguatamente addestrato.

es: **Finalidad prevista**
Dispositivo médico auxiliar para el uso temporal para ejercer presión sobre los vasos sanguíneos periféricos.
**Contraindicaciones/Efectos secundarios:** Ninguna conocida/ Ninguno conocido
**Grupo de pacientes destinatario:** Sin restricciones
**Usuarios:** Sólo el personal especializado con la formación adecuada está autorizado para usar el producto.

pt: **Finalidade**
Dispositivo médico, para uso temporário, para aplicar pressão nos vasos sanguíneos periféricos.
**Contraindicações/efeitos secundários:** Desconhecido
**Grupo-alvo de pacientes:** Sem restrições
**Utilizadores:** A utilização está reservada a profissionais com formação adequada.

nl: **Beoogd gebruik**
Medisch hulpmiddel voor tijdelijk gebruik om druk uit te oefenen op perifere bloedvaten.
**Contra-indicaties/bijwerkingen:** Geen bekend
**Patiëntendoelgroepen:** Geen beperkingen
**Gebruikers:** Het product mag uitsluitend worden gebruikt door daartoe opgeleide, deskundig personeel.

da: **Formål**
Medicinsk hjælpemiddel til midlertidig brug, til at udøve tryk på perifer blodkar.
**Kontraindikationer/bivirkninger:** Ingen kendt
**Patientmålgruppe:** Ingen begrænsninger
**Bruger:** Produktet må kun anvendes af uddannet fagpersonale.

fi: **Tarkoitus**
Väläikäiseen käyttöön tarkoitettu lääketieteellinen apuväline, jolla kohdistetaan painetta perifeerisiin verisuoniin.
**Vasta-aiheet/haittavaikutukset:** Ei tunnetta
**Kohderyhmään** olevat poitlaat: Ei rajoituksia
**Käyttötäjä:** Vain asianmukaisen koulutuksen saanut ammattihenkilöstö saa käyttää tuotetta.

sv: **Ändamålsenlig användning**
Medicinskt anordning för tillfällig användning för att utöva tryck på perifer blodkär.
**Kontraindikationer/biverkningar:** Inga kända
**Patientmålgrupp:** Inga inskränkningar
**Användare:** Produkten får enbart användas av motsvarande utbildad fackpersonal.

no: **Bruksområde**
Medisinsk hjelpemiddel for midlertidig bruk for å påføre trykk på perifer blodkar.
**Kontraindikasjoner/bivirkninger:** Ingen kjente
**Pasientmålgruppe:** Ingen begrensninger
**Brukere:** Bare fagfolk med relevant utdanning skal bruke produktet.

cs: **Určený účel**
Zdravotnický prostředek pro dočasné použití, abyste vytvořili tlak na periferní cévy.
**Kontraindikace / vedlejší účinky:** Žádné nejsou známy
**Cílová skupina pacientů:** Žádná omezení
**Uživatelé:** Výrobek smí aplikovat pouze odborný personál s odpovídajícím vzděláním.

ro: **Stabilirea scopului**
Mijloc auxiliar medical pentru utilizare temporară, pentru a exercita presiune asupra vaselor sanguine periferice.
**Contraindicații/Efecte secundare:** Necunoscut
**Grupă de pacienți:** Fără limitări
**Utilizatori:** Utilizarea trebuie să se efectueze numai prin intermediul personalului de specialitate instruit.

hr: **Namjenska uporaba**
Medicinski proizvod za privremenu uporabu, vršiti pritisak na periferne krvne žile.
**Kontraindikacije/nuspojave:** Nije poznato
**Ciljana skupina pacijenata:** Bez ograničenja
**Korisnici:** Aplikaciju proizvoda smije obaviti samo odgovarajuće obučeno osoblje.

pl: **Przeznaczenie**
Wyrób medyczny do tymczasowego stosowania w celu wywierania nacisku na obwodowe naczynia krwionośne.
**Przeciwwskazania / skutki uboczne:** Brak
**Grupa docelowa pacjentów:** Brak ograniczeń
**Użytkownicy:** Produkt może być stosowany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel.

sl: **Predvidena uporaba**
Medinski pripomoček začasno izvrševanje tlaka na zunanje krvne žile.

Kontraindikacije/stranski učinki: Niso znani
Ciljna skupina bolnikov: Brez omejitev
Uporabniki: Pripomoček lahko aplicira le ustrezno usposobljeno strokovno osebje.

hu: **Rendeltetés**
A perifeériás erek nyomás alá helyezésére szolgáló, ideiglenes használatra szánt gyógyászati segédeszköz.
**Ellenjavallatok/mellékhatások:** Nem ismert
**Úgytípusok:** Produktot lehet használni kizárólag megfelelően képzett szakember alkalmazhatja.

bg: **Предназначение**
Медицинско изделие за временна употреба за оказване на натиск върху периферните кръвоносни съдове.
**Противопоказания/нежелани реакции:** Няма известни
**Целева група пациенти:** Няма ограничения
**Потребител:** Приложението трябва да се извършва само от съответно обучен специализиран персонал.

uk: **Призначення**
Допоміжний медичний засіб короткотривалого використання для здійснення впливу на тиск у периферійних кровоносних судинах.
**Протипоказання/побічні дії:** Не відомо
**Цільова група пацієнтів:** без обмежень
**Користувачів:** Дозволити застосувати продукт має лише спеціально підготовлений персонал.

ja: **用途**
末梢血管を一時的に圧迫するために使用する医療用の駆血帯です。
**禁忌/副作用 :** 知られていない
**患者対象グループ :** 制限なし
**ユーザー :** 訓練を受けた専門家以外は使用しないでください。
**ko: 사용 목적**
말초혈관에 압력을 가하기 위해 일시적으로 사용하는 의료 기기.
**금지중/부작용:** 알려진 항목 없음
**대상 환자 그룹:** 제한 없음
**사용자:** 적절한 교육을 받은 전문가만 작동할 수 있습니다.

ar: **الغرض من الاستخدام**
أداة طبية مخصصة للاستخدام المؤقت للضغط على الأوعية الدموية الطرفية.
**موانع الاستخدام/الأثار الجانبية :** غير معروف
**فئة المرضى المستهدفين:** لا توجد قيود
**المستخدمون:** لا يجوز الاستخدام إلا من قِبَل فنيين متخصصين مدربين تدريبًا مناسبًا.

هدف از استفاده
وسيله پزشکی برای استفاده موقت، به منظور اعمال فشار بر رگهای محیطی.
**موارد منع مصرف/عوارض جانبی:** موردی شناسایی نشده است
**بیماران گروه هدف :**  بدون محدودیت

**کاربران:** استفاده باید فقط توسط پرسنل متخصص که در این زمینه آموزش دیده‌اند انجام شود.

**Anwendung**
Prüfen Sie das Produkt vor jeder Anwendung auf äußerliche Beschädigungen und Funktions-tüchtigkeit. Bei Defekten oder Fehlfunktionen darf das Produkt nicht weiter verwendet werden.

en: **Application**
Prior to using the product, always check it for external damage and proper working. Do not use the product in case of faults or faulty functions.

fr: **Application**
Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages externes et le bon fonctionnement du dispositif. En cas de défauts ou de dysfonctionnements, le produit ne doit plus être utilisé.

it: **Applicazione**
Prima di ogni utilizzo controllare che il prodotto non sia danneggiato esternamente e che funzioni a regola d'arte. In caso di difetti o malfunzionamento, non deve essere più utilizzato.

es: **Aplicación**
Antes de cada uso, compruebe si el producto presenta daños externos y si funciona correctamente. En caso de defectos o fallos de funcionamiento, el producto no debe seguir utilizándose.

pt: **Aplicação**
Antes da utilização, verifique o produto quanto a danos externos e funcionamento correto. No caso de defeitos ou anomalias de funcionamento, deve interromper-se a utilização do produto.

nl: **Toepassing**
Controleer het product voor elk gebruik op zichtbare beschadigingen en het functioneren. Bij gebreken of storingen mag het product niet meer worden gebruikt.

da: **Anvendelse**
Kontroller produktet inden hver brug for synlige skader og funktionsduelighed. Ved defekter eller fejlfunktion må produktet ikke bruges produktet.

fi: **Käyttö**
Tarkistakaa ennen tuotteen jokaista käyttökertaa, että siinä ei ole ulkoisia vaurioita ja että se toimii oikein. Jos tuotteessa ilmenee vikoja tai toimintahäiriöitä, sitä ei saa enää käyttää.

sv: **Användning**
Kontrollera produkten före varje användning avseende funktion och yttre skador. Vid defekter eller feelfunktion får produkten inte längre användas.

no: **Bruk**
Før hver bruk skal produktet kontrolleres for ytre skader og funksjonsdyktighet. Ved defekter eller feilfunksjoner skal produktet ikke brukes mer.

cs: **Použití**
Před každým použitím zkontrolujte, zda není výrobek zevnějšku poškozen a zda řádně funguje. V případě závad nebo poruch se výrobek nesmí nadále používat.

ro: **Utilizare**
Înainte de fiecare utilizare, verificați produsul cu privire la deteriorări exterioare și funcționalitate. În caz de defecte sau funcționări eronate, nu utilizați produsul în continuare.

hr: **Primjena**
Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy nincsenek-e külső sérülések a termékén, és hogy az működőképes-e. Hibák vagy nem megfelelő működés esetén ne folytassa a termék használatát.

pl: **Zastosowanie:**
Przed każdym użyciem należy skontrolować produkt pod kątem uszkodzeń zewnętrznych i prawidłowego działania. W przypadku wykrycia usterek lub wadliwego działania nie należy używać produktu.

sl: **Uporaba**
Pred vsako uporabo preverite, ali ima pripomoček morda zunanje znake poškodb in ali deluje pravilno. Če opazite poškodbe ali nepravilno delovanje pripomočka, ga ne smete uporabljati.

hu: **Használat**
Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy nincsenek-e külső sérülések a termékén, és hogy az működőképes-e. Hibák vagy nem megfelelő működés esetén ne használja tovább a terméket.

bg: **Приложение**
Преди всяко приложение проверявайте продукта за външни повреди и за правилното му функциониране. В случай на дефекти или неизправности не продължавайте да използвате продукта.

uk: **Використання**
Перед кожним застосуванням продукту перевіряйте його на відсутність зовнішніх пошкоджень та функціональну здатність. Якщо продукт має дефекти або працює неналежним чином, його подальше використання заборонено.

ja: **使用方法お**
製品を使用する前に、破損などがなくかを確認ください。欠陥を見つけたり、誤動作が発生した場合は製品をご使用にならないでください。

ko: **사용**
사용하기 전에 제품의 파손과 작동을 점검하십시오. 결함이나 오작동 발생 시 제품을 사용하지 마십시오.

ar: **الاستعمال**
افصي المنتج قبل كل استخدام لاستمطاعة أية أضرار خارجية وللتحقق من الكفاءة الوظيفية. وفي حالة وجود عيوب أو اختلالات وظيفية، يجب عدم مواصلة استخدام المنتج.

استفاده
قبل از هر بار استفاده دستگاه را از نظر آسیب‌پذیری خارجی و قابلیت عملکرد بررسی کنید. در صورت خرابی یا عملکرد نادرست دستگاه نباید از آن استفاده کرد.

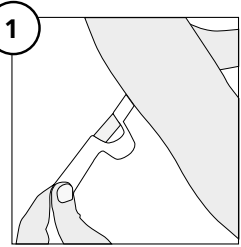


Diagram showing the location of the Velcro strap on the arm.

**Unbedruckte Seite zum Arm des Patienten.**

en: Place unprinted side on the patient's arm.

fr: **Partie blanche** côté peau du patient.

it: **Lato bianco** a contatto con la pelle.

es: **Lado blanco** en contacto con la piel del paciente.

pt: **Lado branco** para o braço do paciente.

nl: **Witte kant** naar de arm van de patiënt.

da: **Siden uden påtryk** skal vende mod patientens arm.

fi: **Aseta painamaton puoli** potilaan käsivartta kohti.

sv: **Placera sidan utan text** mot patientens arm.

no: **Siden uten påtrykk** legges mot pasientens arm.

cs: **Nepotíšenou stranou** k paži pacienta.

ro: **Partea neimprimată spre brațul** pacientului.

hr: **Netiskana strana** prema ruci bolesnika.

pl: **Niezdrukowana strona** w stronę ręki pacjenta.

sl: **Nepokrita stran** do roke bolnika.

hu: **A nyomatátás nem tartalmazó** oldalt helyezze a páciens karjára.

bg: **Страната без маркировка** е обрната към ръката на пациента.

uk: **Боком без надрукованого тексту** до руки пацієнта.

ja: **印刷されていない面**を患者の腕に当てます。

ko: **프린트되지 않은 쪽**이 환자의 팔에 오도록 합니다.

ar: **يتم وضع الطرف غير المطبوع** على ذراع المريض.

fa: **سمت بدون چاپ** به طرف دست بیمار

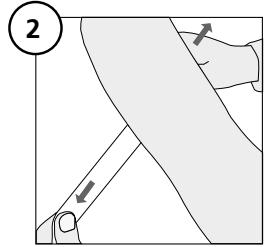


Diagram showing the location of the Velcro strap on the arm.

**Zum Aufbauen der Staukraft vollständig auseinanderziehen.**

en: Build up compression force by extending completely.

fr: Régler la force du garrot en tirant.

it: Tirando si crea la forza di stasi.

es: Tirar para crear una fuerza de compresión suficiente.

pt: Puxar para criar força de compressão.

nl: Stuwkracht opbouwen door e trekken.

da: Træk den helt fra hinanden for at opnå et optimal presseresultat.

fi: Lisää puristusvoimaa avaamalla side kokonaan.

sv: Bygg upp tryckkraften genom att dra ut bandet helt

no: Dra helt ut for å bygge opp trykket.

cs: Pro zástavu krvácení zcela roztáhněte.

ro: Pentru obținerea forței de compresie, desfăceți complet.

hr: Za stvaranje zaustavne sile potpuno razvuči.

pl: W celu zwiększenia siły ucisku należy całkowicie rozciągnąć.

sl: Za vzpostavitev sile zastoja v celoti razstavite.

hu: A rögzítőerő kialakításához teljesen húzza szét.

bg: Издърпайте напълно, за да увеличите силата на затягане.

uk: Для утворення зусилля джкутя повністю розтягніть.

ja: 止血力を強めるため完全に伸ばしてください。

ko: 압박을 위해 완전히 잡아당기십시오.

ar: اضغط بقوة من خلال تمديدته تمامًا.

fa: برای ایجاد نیروی جمع آن را کاملاً به دو سمت مخالف بکشید.

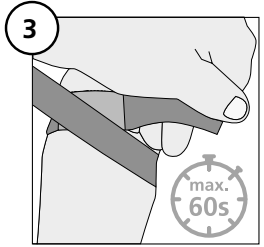


Diagram showing the location of the Velcro strap on the arm.

**Straff um den Arm legen und im Klettbereich fixieren.**

en: Place tightly around the arm and attach in velcroed area.

fr: Appliquer autour du bras et fixer avec le scratch.

it: Applicare teso intorno al braccio e fissare nella zona del Velcro®

es: Tensor alrededor del brazo y fijar en la zona de la cinta Velcro®

pt: Colocar com firmeza à volta do braço e fixar com o frecho.

nl: Strak rond de arm leggen en in het klittenbandgedeelte vastzetten.

da: Læg den stram omkring armen, og fastgør den med velcrobåndet.

fi: Aseta tiukasti käsivarren ympärille & kiinnitä tarraluuelle.

sv: Spänn runt armen och fixera i kardborremrådet.

no: Legg båndet stramt rundt armen og fest med borrelåsen.

cs: Omotejte těsně kolem paže a zajistěte pomocí suchého zipu.

ro: Aplicați strâns în jurul brațului și fixați în zona de prindere cu arici.

hr: Ntegnuto položiti oko ruke i fiksirati na čičkastom području.

pl: Zależy ściśle wokół ramienia i zapiąć w miejscu na rzep.

sl: Tesno ovijte okrog roke in fiksirajte na Velcro-območju.

hu: Helyezze szorosan a kar köré, majd rögzítse a térbózásar résszel.

bg: Поставете го плътно около ръката и го фиксирайте във велкро зоната.

uk: Оберніть щільно навколо руки та зафіксуйте в у ділянку з липучкою.

ja: しっかりと腕に巻いて固定します。

ko: 팔 주위를 단단히 감싸고 벨크로 부분에 부착하십시오.

ar: احكم ربطها حول الذراع وثبتها بشرط الفيكلرو.

fa: بطور صاف دور دست قرار دهید و در منطقه نوار چسبنده محکم کنید.

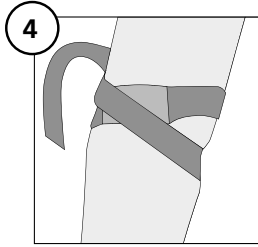


Diagram showing the location of the Velcro strap on the arm.

**Zum Lösen einfach ziehen.**

en: Simply pull to release the strap.

fr: Régler la force du garrot en tirant.

it: Per togliere è sufficiente tirare.

es: Tirar para soltar.

pt: Puxar para soltar.

nl: Om los te maken gewoon trekken.

da: Træk for at løse den.
fi: Irrota vetämmäliä.

sv: Bara dra för att lossa.
no: Trekk for å løse.

cs: Pro uvolnění jednoduše zatáhněte

ro: Pentru a desfăea, trageți pur și simplu.

hr: Za razvezivanje jednostavno povući.

pl: W celu zwolnienia, wystarczy pociągnąć.

sl: Za sprostitve preprosto povlecite.

hu: Az eltávolításhoz egyszerűen húzza meg.
bg: За да освободите, просто издърпайте.

uk: Для звільнення просто потягніть.

ja: バンドを引つ張つて解除してください。

ko: 당겨서 밴드를 푸십시오.

ar: اسحب بكل بساطة لتحرير الرباط.

fa: برای بازکردن فقط آن را بکشید.

⚠ Nach Gebrauch nicht wiederverwenden, um Kreuzkontamination zu verhindern, und vorschriftsmäßig entsorgen.

en: Do not use again after use to avoid cross-contamination and dispose of in accordance with regulations.

fr: Ne pas réutiliser après son usage pour éviter des contaminations croisées et éliminer conformément aux prescriptions d’usage.

it: Dopo l’uso buttare per evitare contaminazioni incrociate e buttare secondo le prescrizioni.

es: No reutilizar después del uso para evitar la contaminación cruzada y eliminar según la normativa vigente.

pt: Não reutilizar para prevenir contaminação cruzada. Eliminar de acordo com as normas.

nl: Niet opnieuw gebruiken om kruisbesmetting te voorkomen verwijderen volgens de voorschriften.

da: Må ikke genbruges for at forhindre krydskontaminering, og skal bortskaffes i henhold til bestemmelserne.

fi: Älä käyttää sidettä uudelleen ristikontaminaation välttämiseksi, ja hävitä se määräysten mukaisesti.

sv: För att undvika korskontamination ska bandet inte återanvändas. Avfallshanterar enligt lokala regler och lagar.

no: Før å forhindre krysskontaminasjon får ikke stasebandet brukes mer enn en gang. Den må kastes iht. forskriftene.

cs: Po použití nepoužívejte opakovaně, aby nedošlo ke křížové kontaminaci a zlikvidujte podle předpisů.

ro: După utilizare, nu reutilizați pentru a evita contaminarea încrucișată și eliminați conform reglementărilor legale în vigoare.

hr: Poslije uporabe ne ponovno koristiti, kako bi se spriječila križna kontaminacija i pripisno ukloniti.

pl: Nie używać ponownie po użyciu, aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu. Zutylizować zgodnie z przepisami.

sl: Izdelek ni primeren za vnovično uporabo, saj lahko pride do navzkrižne kontaminacije. Zagotovite, da izdelek zavržete v skladu s predpisi.

hu: A keresztfertőzések elkerülése érdekében a használatot követően a használtja fel újra, és az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

bg: Да не се използва повторно след употреба, за да се предотврати кръстосано замърсяване, и да се изхвърли в съответствие с предписанията.

uk: Після використання більше не використовуйте для запобігання перенесення бактеріальних забруднень та утилізуйте відповідно до діючих положень.

ja: 交差汚染を防ぐために使用後は規定に従って処分してください。

ko: 사용 후에는 교차 오염을 방지하기 위해 재사용을 피하시고 지시에 따라 처리하십시오.

ar: يُمنَع بتاتاً إعادة استخدامه لتفادي انتقال التلوث ويتم التخلص منه وفقاً للوائح المعمول بها.
براى جلوبكري از آلودگی، فقط بكار استفاده و پس از آن مطابق مقررات دور انداخته شود.

**Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde zu melden.**

en: Any severe incident that occurs in connection with the product shall be reported to the manufacturer and the responsible national authority.

fr: Tout incident grave lié au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

it: Tutti gli incidenti gravi verificatisi con il prodotto vanno notificati al produttore e all'autorità nazionale competente.

es: Todos los incidentes graves relacionados con el producto se deberán notificar al fabricante y a la autoridad nacional competente.

pt: A ocorrência de todos os incidentes graves relacionados com o produto deve ser comunicada ao fabricante e às autoridades nacionais competentes.

nl: Alle ernstige incidenten met betrekking tot het product dienen te worden gemeld aan de producent en de verantwoordelijke nationale autoriteit.

da: Alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet skal meddeles producenten og den ansvarlige nationale myndighed.

fi: Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vakavat tapaukset on ilmoitettava valmistajalle ja vastuullisille kansallisille viranomaisille.

sv: Alla allvarliga tillbud som har inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga nationella myndigheten.

no: Alle alvorlige hendelser som opptrer i sammenheng med produktet, skal meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet.

cs: Všechny závažné případy, které se vyskytnou v souvislosti s tímto výrobkem, je třeba nahlásit výrobci a kompetentnímu národnímu úřadu.

ro: Toate incidentele grave aparute care sunt asociate cu produsul trebuie să se raporteze producătorului și autorităților naționale responsabile.

hr: Sve ozbiljne incidente koji su povezani s proizvodom prijavite proizvođaču i nadležnom nacionalnom tijelu.

pl: Wszelkie poważne incydenty związane z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwej instytucji państwowej.

sl: Vse resne incidente, povezane s pripomočkom, je treba sporočiti proizvajalcu in priglášnemu državnemu organu.

hu: A termékkel kapcsolatban jelentkező valamennyi súlyos esetről tájékoztatni kell a gyártót és az illetékes hazai hatóságot.

bg: Всички сериозни инциденти, свързани с продукта, трябва да се докладват на производителя и на компетентния национален орган.

uk: Про всі випадки з важкими наслідками, обумовлени застосуванням продукту, необхідно повідомити виробників та компетентному державному органу.

ja: 製品に関連する重大な事象はすべて、製造業者と担当省庁に報告されなければなりません。

ko: 제품과 관련하여 발생한 모든 중대 사고는 제조업체 및 관할 국가기관에 보고해야 합니다.

ar: يجب الإبلاغ عن جميع الحوادث الخطيرة المتعلقة بالمنتج للشركة المصنعة والجهة المحلية المختصة.
كله حوادث جدي مربوط به محصول باید به سازنده و مقامات ملی مسئول گزارش شود.

**CBC VECOS®**

**ГEBRAUCHSANWEISUNG CBC VECOS® – Einweg-Venenstauer**

**en: OPERATING INSTRUCTIONS CBC VECOS® – Single-use tourniquet**

**fr: MODE D’EMPLOI CBC VECOS® – Garrot à usage uniquez**

**it: ISTRUZIONI PER L’USO CBC VECOS® – Laccio emostatico monouso**

**es: INSTRUCCIONES DE USO CBC VECOS® – Torniquete**

**hemostático desechable**

**pt: MANUAL DE OPERAÇÃO CBC VECOS® – Garrotes descartáveis**

**nl: HANDLEIDING CBC VECOS® – Wegwerp-stuwband**

**da: BRUGSANVISNING CBC VECOS® – Engangs tourniquet**

**fi: KÄYTTÖOHJEET CBC VECOS® – Kertakäyttö-puristusside**

**sv: BRUKSANVISNING CBC VECOS® – Engångstourniquet**

**no: BRUKSANVISNING CBC VECOS® – Engangsstasebånd**

**ro: INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE CBC VECOS® – Garou de unică folosință**

**cs: NÁVOD K POUŽITÍ CBC VECOS® – Jednorázové žilní zaškrcovadlo**

**hr: UPUTA ZA UPORABU CBC VECOS® – Jednokratna venska podveska**

**pl: INSTRUKCJA OBSŁUGI CBC VECOS® – jednorazowa opaska uciskowa**

**sl: NAVODILA ZA UPORABO ZA CBC VECOS® – zažemek za enkratno uporabo**

**hu: CBC VECOS®, használati útmutató – egyszer használatos érszorító**

**bg: ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА СВС VECOS® – ТУРНИКЕТ ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА**

**uk: ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ ОДНОРАЗОВОГО ВЕНОЗНОГО ДЖГУТА CBC VECOS®**

**ja: 使用説明書CBC VECOS® – 使い捨て静脈止血帯**

**ko: CBC VECOS® – 일회용 지혈대 사용 설명서**

**ar:** دليل الاستعمال الخاص بـ **CBC VECOS®** - مرقاة للاستعمال الفردي

**fa:** دستورالعمل **CBC VECOS®** - شريان بند یکبارمصرف



**Kimetec GmbH**  
**Gerlinger Straße 36-38** Phone: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 200  
**71254 Ditzingen** Fax: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500  
**Germany** www.kimetec.de • info@kimetec.de

Stand / As of 2022-09 • GB52110019M

**Hersteller**  
en: Manufacturer  
fr: Fabricant  
it: Produttore  
es: Fabricante  
nl: Droog opslaan.  
da: Opbevares tort.  
fi: Valmistaja  
sv: Förvaras torr.  
no: Produsent  
cs: Výrobce  
ro: Producător  
hr: Proizvođač  
pl: Producent  
sl: Proizvajalec  
hu: Gyártó  
bg: Производител  
uk: зберігайте у сухому місці.  
ja: 製造者  
ko: 제조업체  
ar: الجهة المصنعة  
fa: تولیدکننده

**Konformitätszeichen nach Verordnung (EU) 2017/745**  
en: Conformity mark according to Regulation (EU) 2017/745  
fr: Marquage de conformité selon la Règlement (UE) 2017/745  
it: Marcatura di conformità ai sensi della Regolamento (UE) 2017/745  
es: Atenerse a las instrucciones de empleo Reglamento (UE) 2017/745  
pt: Marca de conformidade em conformidade com o Regulamento (UE) N.º 2017/745  
nl: Keurmerk conform Verordening (EU) 2017/745  
da: CE-mærkning iht. forordning (EU) 2017/745  
fi: Vaatimustenmukaisuusmerkintä ja neuvoston asetuksen (EU) 2017/745 mukaan  
sv: CE-märkning enligt EU förordning 2017/745  
no: Samsvarsmärke etter forordning (EU) 2017/745  
cs: Značka shody dle nařízení (EU) 2017/745  
ro: Simbol de conformitate conform Regulamentului (UE) 2017/745

hr: Oznaka sukladnosti prema uredbi (EU) 2017/745  
pl: Znak zgodności zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2017/745  
sl: Oznaka za skladnost glede na uredbo (EU) 2017/745  
hu: Megfelelőségi jelzések az (EU) 2017/745 rendelete szerint  
bg: Маркировка за съответствие съгласно Регламент (ЕС) 2017/745  
uk: Знак відповідності виробу вимогам Директиви ЄС 2017/745  
ja: 規制 (EU) 2017/745に準拠した適合マーク  
ko: EU규정 2017/745 적합성 마크  
ar: علامة المطابقة وفقاً لائحة (الاتحاد الأوروبي) 2017/745  
fa: علامت سازگاری بر اساس آیین‌نامه2017/745 (EU)

**Trocken aufbewahren.**  
en: Keep dry.  
fr: Conserver au sec.  
it: Attenzione teme l’umidità.  
es: Almacenar en un lugar seco.  
nl: Droog opslaan.  
da: Opbevares tort.  
fi: Säilytä kuivana.  
sv: Förvaras torr.  
no: Oppbevares tort.  
cs: Skladovat v suchu.  
ro: A se păstra în stare uscată.  
hr: Čuvati na suhom.  
pl: Przechowywać w suchym miejscu.  
sl: Hranite na suhem.  
hu: Száraz helyen tartandó.  
bg: Да се съхранява на сухо място.  
uk: зберігайте у сухому місці.  
ja: 湿気を避けて保管してください。  
ko: 건조한 상태에서 보관하십시오.  
ar: يُخزَن بِشكّل جاف.  
fa: در جای خشک نگهداری شود.

**Medizinprodukt**  
en: Medical device  
fr: Dispositif médical  
it: Dispositivi medici  
es: Producto sanitario  
pt: Dispositivo médico  
nl: Medisch hulpmiddel  
da: Medicinsk indretning  
fi: Lääkinnällisen laitteen  
sv: Medicinsk anordning  
no: Medisinsk utstyr  
cs: Zdravotnický prostředek  
ro: Dispozitiv medical  
hr: Orvostehnikai eszköz  
pl: Produkt medyczny  
sl: Medinski pripomoček  
hu: Orvostehnikai eszköz  
bg: Медицинско изделие  
uk: медичний прилад  
ja: 医療製品  
ko: 의료 기기  
ar: الجهاز الطبي  
fa: دستگاه های پزشکی

**Hinweise zur Gebrauchsanweisung**  
Diese Gebrauchsanweisung gilt für alle CBC VECOS® Einweg-Venenstauer und baugleiche Derivate (Artikelnummer: 521001....; 521002.....).

**en: Notes on the operating instructions**  
These operating instructions are valid for all CBC VECOS® single-use tourniquets and products identical in construction (REF No. 521001....; 521002.....).

**fr: Remarques concernant le mode d’emploi**  
Le présent mode d’emploi s’applique à tous les garrots à usage unique CBC VECOS® et aux dispositifs dérivés identiques (n° de référence : 521001....; 521002...).

**it: Nota sulle istruzioni d’uso**  
Queste istruzioni d’uso valgono per tutti i CBC VECOS® lacci emostatici monouso e prodotti analoghi (REF: 521001....; 521002...).

**es: Indicaciones sobre las instrucciones de uso**  
Estas instrucciones de uso se aplican a todos los torniquetes hemostáticos desechables CBC VECOS® y los productos derivados idénticos (nº de referencia: 521001....; 521002....).

**pt: Indicações relativas ao manual de operação**  
Este manual de operação aplica-se para todos os garrotes descartáveis CBC VECOS® e derivados do mesmo tipo (nº de referência do artigo: 521001....; 521002.....).

**nl: Informatie over deze handleiding**  
Deze handleiding is van toepassing op alle CBC VECOS® wegwerp-stuwbanden en identieke derivaten (artikelnummers: 521001....; 521002.....).

**da: Henvisninger til brugsanvisning**  
Denne brugsanvisning gælder for alle CBC VECOS® engangs tourniquetter og identiske derivater (varenummer: 521001....; 521002.....).

**fi: Huomaukset koskien käyttöohjeita**  
Nämä käyttöohjeet ovat voimassa kaikki CBC VECOS® kertakäyttö-puristussiteitä ja rakenteeltaan samoja tuotteita varten (tuotenumero: 521001....; 521002.....).

**sv: Instruktioner för bruksanvisning**  
Denna bruksanvisning gäller för alla CBC VECOS® Engångstourniquet och derivat med liknande konstruktion (Artikelnummer: 521001....; 521002....).

**no: Merknader til bruksanvisningen**  
Denne bruksanvisningen gjelder for alle CBC VECOS® engangsstasebånd og identiske derivater (artikelnummer: 521001....; 521002.....).

**cs: Pokyny pro použití**  
Tento návod k použití platí pro všechna jednorázová zaškrcovadla CBC VECOS® a identické deriváty (číslo artiklu: 521001....; 521002....).

**ro: Indicații cu privire la instrucțiunile de utilizare**  
Aceste instrucțiuni de utilizare sunt valabile pentru toate garourile de unică folosință CBC VECOS® și produsele derivate cu caracteristici identice (Număr articol: 521001....; 521002.....).

**hr: Informacije o uputi za uporabu**  
Ova uputa za uporabu valja za sve CBC VECOS® jednokratne podveske i derivate iste izrade (broj artikla: 521001....; 521002.....).

**pl: Wskazówki dotyczące instrukcji obsługi**  
Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy wszystkich jednorazowych opasek uciskowych CBC VECOS® i odpowiedników o tej samej budowie (numer artykułu: 521001....; 521002....).

**sl: Napotki k navodilom za uporabo**  
Ta navodila za uporabo veljajo za vse zažemke CBC VECOS® za enkratno uporabo in podobne zažemke (številka artikla: 521001....; 521002....).

**hu: Jelmagyarázat a használati útmutatóhoz**  
Ez a használati útmutató az összes CBC VECOS® egyszer használatos érszorítórá és az azonos kialakítású származékokra vonatkozik (cikkszám: 521001....; 521002....).

**bg: Указания към инструкцията за употреба**  
Настоящата инструкция за употреба се отнася за всички турникети за еднократна употреба CBC VECOS® и производни със същия дизайн (артикулни номера: 521001....; 521002....).

**uk: Вказівки до інструкції з використання**  
Ця інструкція з використання стосується всіх одноразових венозних джгтів CBC VECOS® та конструктивно подібних модифікацій (№ артикула: 521001....; 521002....).

**ja: 使用説明書について**  
この使用説明書は CBC VECOS®使い捨て静脈止血帯および同一構造の製品(記事番号:521001....; 521002....)に適用されます。

**ko: 사용 설명서 도움말**  
본 사용 설명서는 모든 CBC VECOS® 일회용 지혈대 및 동일 파생 제품(제품 번호: 521001....; 521002....)에 적용됩니다.

**تعليجات الاستخدام**  
تنطبق تعليمات الاستخدام هذه على مرقاة الاستعمال الفردي CBC VECOS® والمشتقات المماثلة (رقم المادة: 521001....; 521002....).

**نکاتی در باره دستورالعمل**  
این دستورالعمل در مورد همه شریان بندهای یکبارمصرف CBC VECOS® و مشتقات مشابه آن صدق میکند (شماره کالا: 521001....; 521002....).